

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 144

Thursday, March 7, 2013

Le jeudi 7 mars 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,  
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black (*Alberta*)  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black (*Alberta*)  
 \*Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler

Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Ngo  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman

Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 \*Lang  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 \*Massicotte  
 \*McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

\*Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 \*Neufeld  
 Ngo  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 \*Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Canada Border Services Agency), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1509.

**Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its tenth report (*Supplementary budget—study on Cyberbullying in Canada*).

*(The report is printed as an appendix at pages 2001-2006.)*

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Tabling of Documents***

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1510S.  
*(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade)*

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (l'Agence des services frontaliers du Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1509.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le dixième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur la cyberintimidation au Canada*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2001 à 2006.)*

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,  
Le Sénat revient au **Dépôt de documents**.*

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1510S.  
*(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international)*

## Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its eleventh report (*Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations, without amendment*).

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its eleventh report (*Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, without amendment*).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the third reading of Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

## Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur White, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le onzième rapport de ce comité (*projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, sans amendement*).

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le onzième rapport de ce comité (*projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, sans amendement*).

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Carignan, for the second reading of Bill C-53, An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject matter of Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code, introduced in the House of Commons on February 11, 2013, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carignan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-53, Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel, déposé à la Chambre des communes le 11 février 2013, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Baker, P.C.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2013-2014*), presented in the Senate on February 26, 2013.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du dix-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2013-2014*), présenté au Sénat le 26 février 2013.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 75 and 128 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 19 and 57 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lovelace Nicholas, calling the attention of the Senate to the continuing tragedy of missing and murdered Aboriginal Women.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Jaffer.

o o o

Orders No. 22, 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50, 40 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to the current state of the food safety system in Canada, the faith Canadians have in that system, and the negative impact of changes made by the federal government on that system.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 75 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 19 et 57 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, attirant l'attention du Sénat sur la tragédie continue des femmes autochtones portées disparues ou assassinées.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Jaffer.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 22, 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50, 40 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle du système d'assurance de la salubrité des aliments au Canada, la confiance des Canadiens à l'égard de ce système et les répercussions négatives des changements apportés à ce système par le gouvernement fédéral.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That whereas the Senate recognizes the values of the Commonwealth of Nations, which include the promotion of democracy, human rights, good governance, the rule of law, individual liberty, egalitarianism, judicial independence and the rights of girls to education—values that the Parliament of Canada has long advanced and defended;

That whereas the Senate recognizes that the Commonwealth is an important association of 54 countries, consisting of 2.4 billion citizens of all faiths and ethnicities, that support each other and work together toward shared goals in democracy and development;

That the Senate take note that the global fight for democracy, the rule of law, religious tolerance and development needs a strong, focused and authoritative Commonwealth;

That the Senate welcome the new Charter of the Commonwealth, which was approved by all Commonwealth Heads of Government in December 2012, and urge its broad circulation in both official languages throughout Canada; and

That the Senate affirm the importance of the Commonwealth to promoting the aforementioned values, which are in the best interest of all nations.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Segal tabled the following:

Document entitled: *The Charter of the Commonwealth*, dated December 14, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1511S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have the power to sit on Monday, March 25, 2013, at 4 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que, puisque le Sénat reconnaît les valeurs du Commonwealth, notamment la démocratie, les droits de la personne, la bonne gouvernance, la primauté du droit, la liberté individuelle, l'égalitarisme, l'indépendance judiciaire et le droit des filles à l'éducation—valeurs que le Parlement du Canada affirme et défend depuis longtemps;

Que, puisque le Sénat reconnaît que le Commonwealth est une importante association de 54 pays totalisant 2,4 milliards de citoyens de toutes les appartenances religieuses et ethniques, qui s'entraident et travaillent à la réalisation d'objectifs communs de démocratie et de développement;

Que le Sénat prenne note qu'il est impératif pour la lutte mondiale pour la démocratie, la primauté du droit, la tolérance religieuse et le développement que le Commonwealth soit fort, uni et respecté;

Que le Sénat voit d'un bon œil la nouvelle Charte du Commonwealth, qui a été approuvée par les chefs de gouvernement de tous les États du Commonwealth en décembre 2012, et qu'il réclame la diffusion de celle-ci dans tout le Canada dans les deux langues officielles;

Que le Sénat affirme l'importance du Commonwealth dans la promotion des valeurs susmentionnées, qui sont dans l'intérêt supérieur de tous les pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Segal dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Charte du Commonwealth*, daté du 14 décembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1511S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger le lundi 25 mars 2013, à 16 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○



The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate declare the Canadian Canoe Museum and its collection a cultural asset of national significance.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, November 7, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade in relation to its examination of the economic and political developments in the Republic of Turkey be extended from March 31, 2013 to June 30, 2013; and

That the committee retain all powers necessary to publicize its findings until July 31, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 19, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:39 p.m. the Senate was continued until Tuesday, March 19, 2013, at 2 p.m.)*

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat déclare que le Musée canadien du canot et sa collection constituent des biens culturels d'intérêt national.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 7 novembre 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international relativement à son examen de l'évolution de la situation économique et politique en Turquie soit reportée du 31 mars 2013 au 30 juin 2013;

Que le comité conserve, jusqu'au 31 juillet 2013, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 mars 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 mars 2013, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Munson (*March 6, 2013*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Sibbeston (*March 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Comeau (*March 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Beyak (*March 7, 2013*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Rivard (*March 7, 2013*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Finley (*March 6, 2013*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Nolin (*March 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Boisvenu (*March 7, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Nolin (*March 7, 2013*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Boisvenu (*March 6, 2013*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Day (*March 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Demers (*March 7, 2013*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dyck (*March 6, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Eaton (*March 6, 2013*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 6 mars 2013*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 6 mars 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 6 mars 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Beyak (*le 7 mars 2013*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 mars 2013*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 mars 2013*).

L'honorable sénateur Beyak a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 6 mars 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 7 mars 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 7 mars 2013*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 6 mars 2013*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 6 mars 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 7 mars 2013*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 6 mars 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 6 mars 2013*).

APPENDIX  
(see p. 1993)

Thursday, March 7, 2013

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, to examine and report on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MOBINA S.B. JAFFER

*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 1993)

Le jeudi 7 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**CYBERBULLYING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 27, 2012:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**LA CYBERINTIMIDATION**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 novembre 2011 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 juin 2012 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

GENERAL EXPENSES \$11,900  
**TOTAL \$11,900**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on February 27, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date \_\_\_\_\_  
 Mobina S. B. Jaffer  
 Chair, Standing Senate Committee on  
 Human Rights

Date \_\_\_\_\_  
 David Tkachuk  
 Chair, Standing Senate Committee on  
 Internal Economy, Budgets and  
 Administration

**HISTORICAL INFORMATION**

Year	Budget	Actual
2012-2013	\$20,000	\$16,937

**GENERAL ESTIMATE OF THE  
TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

**\$28,837**

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

DÉPENSES GÉNÉRALES 11 900 \$  
**TOTAL 11 900 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne 27 février 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
 Mobina S. B. Jaffer  
 Président du Comité sénatorial permanent  
 des droits de la personne

Date \_\_\_\_\_  
 David Tkachuk  
 Président du Comité permanent de la régie  
 interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Année	Budget	Actuel
2012-2013	20 000 \$	16 937 \$

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU  
COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**28 837 \$**

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**CYBERBULLYING**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**COURIER**

1.	Courier Charges (0261)	200
----	------------------------	-----

**PRINTING**

1.	Printing (0321)	11,700
----	-----------------	--------

Sub-total			\$11,900
-----------	--	--	----------

<b>Total</b>			<b>\$11,900</b>
--------------	--	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**  
**LA CYBERINTIMIDATION**  
**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**AUTRES DÉPENSES**

**MESSAGERIE**

1. Frais de messagerie (0261) 200

**IMPRESSION**

1. Impressions (0321) 11 700

Sous-total 11 900 \$

**Total 11 900 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 7, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study to examine cyberbullying in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011. The said budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>11,900</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 11,900</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 mars 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de son étude spéciale pour étudier la cyberintimidation au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>11 900 \$</u>
<b>Total</b>	<b>11 900 \$</b>

Respectueusement soumis,